

ANALYSES LINGUISTIQUES :

Hypothèses :

Je m'attendais à retrouver davantage de termes à connotation péjorative que dans les autres langues, dans la mesure où l'arabe est la langue des peuples qui ont été étudiés dans le cadre des sciences orientalistes. Par ailleurs, les premières études orientalistes portaient principalement sur des dimensions spirituelles, qu'il s'agisse de la religion ou de la philosophie. À cela s'ajoute le fait que la langue arabe est une langue liturgique : je m'attendais donc à observer un grand nombre d'occurrences en lien avec l'islam, l'islamologie mais aussi avec des notions telles que la colonisation ou l'endoctrinement. En revanche, je ne m'attendais pas à ce que les résultats soient aussi largement centrés sur l'orientalisme en tant que mouvement artistique et littéraire, ni à une présence relativement limitée de critiques et de remises en question.

Extraction des urls :

La langue arabe est une langue flexionnelle, à écriture sinistroverse, qui ne peut pas être encodée en ASCII. Il est donc essentiel de prendre en compte ces paramètres avant le développement de tout script, sous peine de rencontrer de nombreuses difficultés techniques, notamment des problèmes d'encodage, de bidirectionnalité ou d'autres problèmes liés au marquage casuel. Afin d'extraire les occurrences pertinentes à partir des différentes URLs, j'ai défini une expression régulière permettant d'identifier les formes du lexème « orientaliste » et « orientalisme », en tenant compte des variations de genre (féminin / masculin / duel / pluriel) ainsi que des formes relevant du cas direct ou indirect.

Bigrammes :

L'observation des bigrammes confirme d'ores et déjà l'hypothèse de départ que je m'étais formulée. En effet, de nombreux bigrammes renvoient au champ religieux et plus particulièrement à l'islam. On peut notamment citer des entités nommées telles que « saint Coran », « nazaréens », « juifs » ainsi que des adjectifs comme « prophétique » ou « hérétique ». Par ailleurs, un nombre significatif de bigrammes est lié aux domaines des études, de la recherche et de la traduction, qui constituent des disciplines fondatrices de l'orientalisme envisagé comme discipline scientifique.

7	بعض المستشرقين
6	من المستشرقين
4	الدراسات الاستشرافية
3	المستشرقون في
3	القرآن الكريم
3	العديد من
2	- المستشرقون
2	والحديث النبوي،
2	مصطفي السباعي
2	محمد بهاء
2	قام بترجمة
2	في خدمة
2	في جميع
2	في القرن
2	في القرآن
2	طعنوا في
2	جميع المستشرقين
2	بوصفهم مستشرقين
2	النبيوي، دار

Bien que les bigrammes puissent être considérés comme des associations de mots apparaissant hors d'un contexte discursif précisément défini, ils permettent néanmoins de valider une partie des hypothèses initiales et d'établir certains contextes d'usage.

- 2 المستشرقون من
- 2 السيرة النبوية
- 1 دين} (الكافرون:6).
- 1 والمستشرقون
- 1 النصرانية .. . مع
- 1 العربية .. . ولم
- 1 والنصارى: اليهودية
- 1 المادي: المستشرقون
- 1 ولئَ دين} (الكافرون:6).
- 1 واللغة العربية .. .
- 1 أو النصرانية .. .
- 1 اليهود والنصارى:
- 1 المنهج المادي:
- 1 يُثِّيث يقينًا
- 1 يقينًا لا
- 1 يغب عن
- 1 يسلكه أغلب
- 1 وفق حالتين

Concordances :

Le tableau de concordances permet de restituer les contextes d'occurrence des mots étudiés. L'analyse confirme une nouvelle fois les hypothèses formulées en amont. Le terme « مستشرقين » (orientalistes, pluriel externe masculin, tous cas confondus) apparaît majoritairement dans des contextes à dimension politique et religieuse. Ces occurrences s'accompagnent fréquemment de syntagmes et de lexèmes relevant du champ académique et informationnel, tels que « étude de la langue arabe », « étude d'avis », « avis », « informations », « recherches » ou encore « article ».

Contexte gauche	Cible	Contexte droit
لحكم على الجميع، فقد وجد من الـ	مستشرقين	من يتسم في بحوثه بالموضوعية
مقالة أن أبرز جانبًا من خدمة الـ	مستشرقين	للتراث
يمكن أن يتم إبراز جهود الـ	مستشرقين	في خدمة العربية عبر نقاط
الميزات الإيجابية في أعمال الـ	مستشرقين	[3]
المبحث الثالث: بعض الـ	مستشرقين	الذين تركوا بصمات واضحة في خـ
يبلغ عدد الـ	مستشرقين	المئات وقد يدخلون في الآلوف
الـ	مستشرقين	الذين تركوا بصمات واضحة في خـ
رحمـن بـدوـيـ أنـ نـولـدـكـهـ يـعـشـيـخـ الـ	مستشرقين	الأـلـمـانـ.
فـاتـ الـجـديـدـ بـالـإـفـادـةـ مـنـ عـلـمـ الـ	مستشرقين	وـزـيـادـةـ التـحـقـيقـ فـيـمـاـ أـشـكـلـ
لـمـاـ كـتـبـ عـنـ الـ	مستشرقين	وـمـاـ أـصـافـوـهـ فـيـ خـدـمـةـ الـلـغـةـ وـالـتـ

Il est également intéressant de relever l'apparition de domaines qui n'avaient pas été initialement anticipés, tels que l'art, avec l'emploi du terme « artistes » (فناني), bien qu'il ne s'agisse que d'une occurrence isolée au regard de l'ensemble des observations effectuées.

بدراسة آراء الـ	مستشارين	ودراسة اللغة العربية وذهب إلى
الفنانيـن الـ	مستشارـين	
تعددت مواقـف وآراء بعض الـ	مستشارـين	على اختلاف توجهـاتـهم الفـكريـةـ فـ
يلـدـ: (تـوـجـدـ جـمـاعـةـ يـسـمـونـ أنـفـسـهـمـ	مستشارـين	سـخـرـواـ مـعـلـوـمـاتـهـمـ عنـ
ادرـ المـعـلـوـمـاتـ عنـ الـاسـتـشـرـاقـ والـ	مستشارـين	ـاـ منـخـمـسـاـ فيـ النـشـاطـاتـ السـيـاسـيـ
		استـقـرـاءـ لـلـمـوـاـفـقـ،ـ عـلـيـ بـنـ :

Le contexte religieux se confirme de manière encore plus marquée dans certains fichiers de concordances (cf la capture ci-dessous), où l'orientalisme est présenté comme une discipline dédiée à l'étude de la langue arabe et de l'islam, selon une approche se voulant « précise ». Cette formulation sous-entend l'existence de méthodologies d'étude spécifiques propres à ce champ disciplinaire.

74: وحضارة الإسلام والعرب بصفة خاصة، والمستشرقون هم علماء من الغرب اعتنوا بدراسة الإسلام واللغة العربية.. ولم يغب عن هؤلاء المستشرقين في 75: وسلم من منظار المستشرقين تدور وفق حالتين يجعلان من الصعب جداً أن تتحقق 81: وسلم بصورة حيادية وصحيحة، وهذا هو الغالب في كتابات وكتب المستشرقين عن 86: المستشرقون من أصحاب المنهج الممادي 88: : المستشرقون من اليهود والنصارى 109: اليهودية أو النصرانية.. ومع ذلك لم تخل كتابات بعض المستشرقين من بعض 115: لقد كتب وألف في السيرة النبوية الكثير من المستشرقين من اليهود 128: دينكم ولئن دين} (الكافرون: 6). والمستشرقون في كتابتهم وكتاباتهم لا 140: وسلمه عليه، وهذا المنهج يسلكه أغلب المستشرقين ومن شاكلهم من بعض 145: والقرآن الكريم يثبت يقيناً لا شك فيه، أن افتراضات المستشرقين 147: المستشرقين وغيرهم، فقد حفلت السيرة النبوية بالأخبار والأمثلة الدالة على 184:

CONCLUSION :

Nous pouvons conclure qu'en langue arabe, les sites traitant de l'orientalisme évoquent le plus souvent les fondements sur lesquels cette discipline s'est construite, à savoir l'étude des peuples orientaux, de leurs usages et coutumes, de leurs pratiques religieuses et spirituelles, de leurs habitus, ainsi que de leur langue. L'orientalisme y est d'abord désigné comme un « attrait pour l'Orient », puis comme une science consacrée à l'étude des « choses venant d'Orient ». En revanche, aucune occurrence de termes tels que « colonisation », « colonie », « endoctrinement », ou d'autres lexèmes relevant du même champ sémantique n'a été relevée. Ainsi, la majorité des hypothèses formulées au départ se trouvent confirmées.